



Bibliothèque et Archives  
Canada

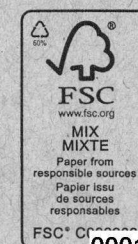
Gatineau (Québec)  
K1A 0N4

Library and Archives  
Canada

Gatineau, Quebec  
K1A 0N4



Canada



000118

CHP 9

PHC 9

ITEM 910

PIÈCE 910

SEE: MARCORD 4-21

VOIR: MARCORD 4-21

## SHIP'S LOG/JOURNAL DE BORD

HMCS PROTECTEUR

FOR JULY 19 84 ---  
POUR

DAYS AT SEA/JOURS EN MER

0

DAYS IN HARBOUR/JOURS AU PORT

DISTANCE RUN/DISTANCE PARCOURUE

0

JANUARY 1977  
JANVIER 1977

*BE. Matthews LT(V)*  
(NAVIGATING OFFICER/OFFICIER NAVIGATEUR)



**HMCS PROTECTEUR**  
*[Signature]*  
**AUG 1984 CAPT(N)**  
(COMMANDING OFFICER/COMMANDANT)  
**COMMANDING OFFICER**

000119



# ABBREVIATIONS/ABRÉVIATIONS

For Use in The Ship's Log/A utiliser dans le journal de bord

Aircraft	A/C	Aeronef
Abeam		Par le travers
Alter course	a/c	Changez la route
Anchor		Ancre
As requisite	as req	Necessaire(s)
Barrel(s)	Bbl(s)	Baril(s)
Base course	b/c	Route prescrite
Bearing	bg	Relèvement
Berth	bth	Poste d'amarrage
Blind pilotage	BP	Pilotage aux instruments
Cable	c	Encablure
Cable party	cp	
Cape	Cp	Cap
Cease fire	CF	Cessez le feu
Compass	(C)	Compas
Course	co	Route
Course and speed	co & sp	Route et vitesse
Course made good	CMG	Route sur le fond
Damage control condition	DC	Condition sécurité
Dead reckoning position	DR	Point estimé
DECCA	DA	DECCA
Direction finder	D/F	Goniomètre
Distance	dist	Distance
Distance made good	DMG	Distance sur le fond
Estimated position	EP	Point corrigé
Exercise	EX	Exercice
Fathom	fm	Brasse
Feet	ft	Pieds
Fix by any method	fix	Point
Formation	Form	Formation
Green, in relative bearing	Gn	Vert (gisement)
Gyro	G	Gyro
Harbour	Hbr	Port
Head	Hd	Promontoire
High, for gyro error	H	Haut (erreur gyro)
Horizontal Sextant Angles	HSA	Angles Horizontal au Sextant
Hour	Hr	Heure
In accordance with	IAW	Conformément à
Island	Is	Ile
Jetty	Jty	Jetée
Knot	kt	Noeud

Left hand edge		Côté gauche
Light	Lt	Feu
Light Buoy	Lt By	Bouée lumineuse
Light House	Lt Ho	Phare
Light Vessel	Lt Vsl	Bateau-phare
LORAN	LRN	LORAN
Low, for gyro error	L	Bas (erreur gyro)
Magnetic	(M)	Magnétique
Man overboard	MOB	Homme à la mer
Manoeuvre	Mnvre	Manoeuvre
Metre	m	Metre
Minute(s)	min or '	Minute(s)
Nautical Mile(s)	NM	Mille(s) marin
Notice for Power (Steam)	NFP	Position d'attente
Observed Position	OP	Point observé
OMEGA	Ω	OMEGA
Open fire	OF	Ouvrez le Feu
Point	Pt	Point
Position	pos	Position
Radar	Ra	Radar
Radar Beacon	Racon	Balise radar
Radio Beacon	Ro Bn	Radiophare
Radio Direction Finder	Ro D/F	Radiogoniomètre
Red, in relative bearing	R	Rouge (gisement)
Reef	Rf	Recif
Revolution	rev	Tour
Right hand edge		Côté droit
Replenishment at Sea	RAS	Ravitaillement en Mer
Second(s)	sec or "	Second(s)
Set course	s/c	Mettre le cap sur
Shackle	sh	Maillon
Special Sea Dutymen	SSD	Spécialistes de la manoeuvre
Speed	sp	Vitesse
Starboard	stbd	Tribord
Transit	Ø	Alignement
True	(T)	Vrai
Various	var	Variable(s)
Visibility	vis	Visibilité
Wharf	Whf	Quai
Yard	x	Verge
Zigzag	ZZ	En zigzag





[illegible]



TUESDAY the/le 24<sup>th</sup> of JULY 19 84 AT/A MONTREAL PD

FROM/DE: \_\_\_\_\_ TO/A: \_\_\_\_\_

EXERCISE  
EXERCICE  
OPAREA  
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS  
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE	Forward De l'avant	Aft De l'arriere
------------	-----------------------	---------------------

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch Quart	Log Loch	DMG	CMG
----------------	-------------	-----	-----

Day's Run/  
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude	Longitude
----------	-----------

Commanding Officer/Commandant  
Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ( )

2000 ( )

1 200 (Z)

Time + (4)  
Heure

Narrative/Expose'

Position

Lat.	Long.
------	-------

SUNRISE

0800

## COLOURS

0930

EMERGENCY PARTY EXERCISED WITH CITEMOX DRILL

2031

SENSET

000123

WEDNESDAY the 25<sup>TH</sup> of JULY 19 84 AT/A MONTREAL, P.Q.

FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE  
EXERCICE  
OPAREA  
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS  
RELEVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward  
De l'avant

Aft  
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch  
Quart

Log  
Loch

DMG

CMG

Day's Run/  
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant

Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ( )

2000 ( )

1 200 (Z)

Time ( )  
Heure ( )

Narrative/Expose'

Position

Lat.

Long.

0530.

SUNRISE

0627

EMERGENCY PARTY EXERCISED WITH FIRE IN

WARDROOM SERVERY

0800

## COLOURS

1900

EMERGENCY PARTY EXERCISED

2030

SUNSET

1400 -

COMMENCED SHIPS DRILLS

1600

COMPLETED SHIPS DRILLS



-000125 -

[illegible]





FROM/DE:

TO/À:

EXERCISE  
EXERCICE  
OPAREA  
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS  
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward  
De l'avant

Aft  
De l'arriere

NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

EXTENDED

Watch  
Quart

Log  
Loch

DMG

CMG

Day's Run/  
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant  
Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ( )

2000 ( )

1200 (Z)

Time ( )  
Heure ( )

Narrative/Exposé

Lat.

Long.

0315

0455

0503

0534

0800

1340

1445

1500

2026

COMPLETED FUELLING

SHIPPED LG SAUCE N. 2

REVERTED TO D/C "X"

SUNRISE

## CONOURS

LAUNCHED THE ZODIAC

RECOVERED THE ZODIAC

RECOVERED THE ZODIAC  
EXERCISED EP WITH MAN OVERBOARD LECTURE

SUNSET

000128



Monday the/le 30<sup>TH</sup> of JULY 1984 AT/A MONTREAL

FROM/DE: \_\_\_\_\_ TO/A: \_\_\_\_\_

EXERCISE  
EXERCICE  
OPAREA  
REGION

ANCHOR SAFETY BEARINGS  
RELÈVEMENTS AU MOUILLAGE

Draught/Tirant d'eau

TIME/HEURE

Forward  
De l'avant

Aft  
De l'arriere

## NOTICE FOR POWER/POSITION D'ATTENTE

Watch  
Quart

Log  
Loch

DMG

CMG

Day's Run/  
Distance totale parcourue

Fuel Embarked/Carburant Embarqué

Latitude

Longitude

Commanding Officer/Commandant  
Inspecting Officer/Officier inspecteur

0800 ( )

2000 ( )

1 200 (Z)

Time (h)  
Heure

Narrative/Expose'

Position

Lat.

Long.

0535

SUNRISE

## COLOURS

1315

C.O. DEPARTING TO PAY A CALL TO BASE COMMANDER

CFB ST HUBERT

1600

CO RETURNS

1610

DUTY WATCH GIVEN FIRE FIGHTING TOUR OF SHIP

2025

SUNSET

R. Morrow SPT

REF ID: A66099 22M

4891 214

000129





ÉCHELLE DE BEAUFORT ET TABLE D'AGITATION CORRÉLATIVE

Degré Beaufort	Vitesse moyenne du vent (noeuds)	Limites de vitesse du vent (noeuds)	Termes descriptifs	Observations depuis la côte	Observations à la mer	Table d'équiv. approx. d'agitation en pleine mer*
						Haut. moy. prob. des lames en pi.† Haut. max. entre ( )
0	0	0-1	Calme	----	Mer plate comme un miroir.	
1	2	1-3	Très légère brise	Suffit à donner de l'erre aux bateaux de pêche naviguant vent arrière.	Rides en forme d'écailles, mais sans écume à la crête.	-(½)
2	5	4-6	Légère brise	Les bateaux de pêche portant huniers et voiles de petit temps et naviguant au près bon plein atteignent 2 noeuds.	Petites vaguelettes, encore courtes mais plus prononcées; crêtes d'aspect vitreux qui ne déferlent pas.	½(1)
3	9	7-10	Petite brise	Les bateaux portant huniers et voiles de petit temps commencent à giter légèrement; ils atteignent 3 noeuds au près bon plein.	Vaguelettes plus grandes. Les crêtes commencent à déferler. Écume d'aspect vitreux. Moutonnement possible ça et là.	2 (3)
4	13	11-16	Jolie brise	Brise qui porte bien. Les bateaux gitent considérablement toutes voiles dehors.	Petites lames un peu plus grosses; moutons assez fréquents.	3½ (5)
5	19	17-21	Bonne brise	Les bateaux diminuent de voiles.	Lames modérées, prenant une forme longue plus prononcée; moutons nombreux. (Probablement quelques embruns)	6 (8½)
6	24	22-27	Vent frais	Les bateaux à voile aurique prennent deux ris.	De grosses lames commencent à se former; les crêtes d'écume blanche sont plus serrées partout. (Sans doute des embruns).	9½ (13)
7	30	28-33	Vent grand frais	Les bateaux restent au port et ceux qui sont en mer capeyent.	La mer se creuse et l'écume des crêtes qui brisent commence à former des traînées dans le sens du vent. (poudrin visible)	13½ (19)
8	37	34-40	Coup de vent	Les bateaux se mettent à l'abri si possible.	Lames modérément hautes, de longueur plus importante; les franges des crêtes commencent à être arrachées. L'écume forme des traînées nettes dans le sens du vent.	18 (25)

ÉCHELLE DE BEAUFORT ET TABLE D'AGITATION CORRÉLATIVE

Degré Beaufort	Vitesse moyenne du vent (noeuds)	Limites de vitesse du vent (noeuds)	Termes descriptifs	Observations depuis la côte	Observations à la mer	Table d'équiv. approx. d'agitation en pleine mer*
						Haut. moy. prob. des lames en pi.† Haut. max. entre ( )
9	44	41-47	Fort coup de vent	----	Fortes lames. Épaisses traînées d'écume dans le sens du vent. Les crêtes commencent à crouler, rouler et déferler. Les embruns peuvent gêner la visibilité.	23 (32)
10	52	48-55	Tempête	----	Très hautes lames à longues crêtes en surplomb. Les grandes plaques d'écume qui se forment s'étalent en traînées blanches très denses, dans le sens du vent. Toute la surface de l'eau devient blanche. La mer est très agitée, les lames se heurtent lourdement. Visibilité réduite.	29 (41)
11	60	56-63	Violente tempête	----	Lames exceptionnellement hautes. (Les navires de taille petite ou moyenne peuvent disparaître par moments derrière les vagues.) La mer est entièrement couverte de plaques d'écume blanche allongées dans le sens du vent. Les crêtes des lames sont pulvérisées en embruns. La visibilité est mauvaise.	37 (52)
12	68	64-71	Ouragan	----	L'air est plein d'embruns et d'écume. La mer est toute blanche; la visibilité est très mauvaise.	Plus de 45
13	76	72-80	* Mesurée aux stations côtières pour une hauteur de 33 pieds au-dessus du niveau de la mer. † Les chiffres entre parenthèses indiquent la hauteur maximale probable atteinte par une lame sur dix environ.			
14	85	81-89				
15	95	90-99				
16	104	100-108				
17	114	109-118				

NOTA

- La table d'équivalences approximatives d'agitation est uniquement destinée à donner des indications grossières de ce qu'on peut s'attendre à trouver en pleine mer, loin de la terre. Il ne faut *jamais* s'en servir à l'envers, c-à-d. pour inscrire ou pour transmettre des observations. En eaux fermées ou près de la côte avec un vent de terre, la hauteur et la longueur des lames seront moindres.
- On appelle lame le mouvement de la mer sous l'action du vent. On appelle houle le mouvement de la mer qui a pris naissance à une certaine distance de l'observateur et qui, en général, est poussé dans une direction autre que celle du vent.
- La hauteur d'une lame est la distance verticale entre la crête et le creux.

BEAUFORT WIND SCALE AND CORRELATIVE SEA DISTURBANCE TABLE

Beaufort Scale Number	Mean Wind Speed Knots	Limits of Wind Speed in Knots	Descriptive Terms	Coastal Criterion	Sea Criterion	Approx. Equiv. Sea Disturb. Table in Open Sea *
						Prob. Mean Ht. of Waves in Ft.† Max. Ht. in brackets
0	0	Less than 1	Calm	---	Sea like a mirror	
1	2	1-3	Light air	Sufficient to give good steerage to fishing smacks with the "wind free".	Ripples with the appearance of scales are formed but without foam crests.	-(½)
2	5	4-6	Light breeze	Fishing smacks with topsails and light canvas, "full and by", make up to 2 knots.	Small wavelets, still short but more pronounced; crests have a glassy appearance and do not break	½(1)
3	9	7-10	Gentle breeze	Smacks begin to heel over slightly under topsails and light canvas, make up to 3 knots "full and by".	Large wavelets. Crests begin to break. Foam of glassy appearance. Perhaps scattered white horses.	2(3)
4	13	11-16	Moderate breeze	Good working breeze. Smacks heel over considerably on a wind under all sail.	Small waves, becoming longer; fairly frequent white horses.	3½(5)
5	19	17-21	Fresh breeze	Smacks shorten sail.	Moderate waves, taking a more pronounced long form; many white horses are formed. (Chance of some spray).	6 (8½)
6	24	22-27	Strong breeze	Smacks double-reef gaff mainsails.	Large waves begin to form; the white foam crests are more extensive everywhere. (Probably some spray).	9½(13)
7	30	28-33	Moderate gale	Smacks remain in harbour and those at sea lie to.	Sea heaps up and white foam from breaking waves begins to be blown in streaks along the direction of the wind. (Spindrift begins to be seen).	13½(19)
8	37	34-40	Fresh gale	Smacks take shelter if possible.	Moderately high waves of greater length; edges of crests break into spindrift. The foam is blown in well-marked streaks along the direction of the wind.	18 (25)
9	44	41-47	Strong gale	---	High waves. Dense streaks of foam along the direction of the wind. Sea begins to roll. Spray may affect visibility.	23 (32)
10	52	48-55	Whole gale	---	Very high waves with long overhanging crests. The resulting foam in great patches is blown in dense white streaks along the direction of the wind. On the whole the surface of the sea takes a white appearance. The rolling of the sea becomes heavy and shocklike. Visibility is affected.	29 (41)
11	60	56-63	Storm	---	Exceptionally high waves. (Small and medium-sized ships might for a long time be lost to view behind the waves.) The sea is completely covered with long white patches of foam lying along the direction of the wind. Everywhere the edges of the wave crests are blown into froth. Visibility affected.	37 (52)
12	68	64-71	Hurricane	---	The air is filled with foam and spray. Sea completely white with driving spray; visibility very seriously affected.	Over 45
13	76	72-80				
14	85	81-89				
15	95	90-99				
16	104	100-108				
17	114	109-118				

\* Determined at coast stations for a height of 33 feet above sea level.  
† Figures in brackets indicate the probable maximum height reached by about one wave in ten.

NOTES

1. The Approximate Equivalent Sea Disturbance Table is only intended as a guide to show roughly what may be expected in the open sea remote from land. It should never be used in the reverse way, that is for logging or reporting the state of the sea. In enclosed waters, or when near land with an off-shore wind, wave heights and lengths will be smaller.
2. Sea Waves are waves caused by the present wind.  
Swell Waves are waves originally generated at a distance from the observer and, in general, travel in a direction differing from that of the present wind.
3. The Height of a Sea or Swell Wave is the vertical distance of the crest above the trough.